

మత్తయి సువార్త 20వ అధ్యాయము		Matthew Chapter 20
యేసు వారితో తిరిగి “పరలోక రాజ్యము ఒక ద్రాక్ష తోట యజమానుని పోలియున్నది. అతడు తన తోటలో కూలికి పనివారిని పెట్టుకొనుటకు	1	<i>For the kingdom of heaven is like unto a man that is an householder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.</i>
ప్రాద్దున బయలుదేరి దినమునకు ఒక దేనారమునకు వారితో ఒడబడి వారిని తన తోటకు పంపెను.	2	<i>And when he had agreed with the labourers for a penny a day, he sent them into his vineyard.</i>
తరువాత అతడు దాదాపు తొమ్మిది గంటల సమయములో వెళ్ళి సంత వీధిలో ఊరక నిలిచియున్న మరి కొందరిని చూచి,	3	<i>And he went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace,</i>
మీరును నా ద్రాక్ష తోటలోనికి వెళ్ళుడి, ఏమి న్యాయమో అది మీకిత్తునని చెప్పగా వారును వెళ్ళిరి.	4	<i>And said unto them; Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right I will give you. And they went their way.</i>
దాదాపు పన్నెండు గంటలకును, మూడు గంటలకును అతడు మరలా వెళ్ళి ఆలాగే చేసెను.	5	<i>Again he went out about the sixth and ninth hour, and did likewise.</i>
తిరిగి దాదాపు ఐదు గంటలకు వెళ్ళి, మరి కొందరు నిలిచి యుండగా చూచి ఇక్కడ దినమంతయు మీరెందుకు ఊరకనే నిలిచియున్నారని వారినడుగగా	6	<i>And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle, and saith unto them, Why stand ye here all the day idle?</i>
వారు - మమ్ములనెవరును కూలికి పెట్టుకొనలేదనిరి. అందుకతడు - మీరును నా ద్రాక్ష తోటకు వెళ్ళుడి, ఏమి న్యాయమో అది మీకిత్తునని చెప్పగా వారును వెళ్ళిరి.	7	<i>They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard; and whatsoever is right, that shall ye receive.</i>
సాయంకాలమైనప్పుడు ఆ ద్రాక్షతోట యజమానుడు తన గృహ నిర్వాహకుని చూచి పనివారిని పిలిచి చివర వచ్చినవారి నుండి మొదట వచ్చిన వారందరికి కూలి నిమ్మనెను.	8	<i>So when even was come, the lord of the vineyard saith unto his steward, Call the labourers, and give them their hire, begin ng from the last unto the first. Acts 17:31</i>
దాదాపు ఐదు గంటలకు కూలికి కుదిరిన వారు వచ్చి ఒక్కొక్క దేనారము చొప్పున తీసికొనిరి.	9	<i>And when they came that were hired about the eleventh hour, they received every man a penny.</i>
మొదట వారు వచ్చి తమకు ఎక్కువ దొరుకును అనుకొనిరి గాని వారికిని ఒక్కొక్క దేనారము చొప్పుననే దొరికెను.	10	<i>But when the first came, they supposed that they should have received more; and they likewise received every man a penny.</i>
వారది తీసికొని చివర వచ్చిన వీరు ఒక్కొక్క గంట మాత్రమే పని చేసినను పగలంతయు కష్టపడి ఎండ దెబ్బను సహించిన	11	<i>And when they had received it, they murmured against the goodman of the house,</i>
మాతో వారిని సమానము చేసితివే అని ఆ యజమాని మీద సణుగుకొనిరి.	12	<i>Saying, These last have wrought but one hour, and thou hast made them equal unto us, which have borne the burden and heat of the day.</i>
అందుకతడు వారిలో ఒకనినుద్దేశించి - “న్నేహితుడా, నేను నీకు అన్యాయము చేయలేదే నీవు నా యొద్ద ఒక దేనారమునకు పనిచేయుటకు ఒప్పుకొన లేదా?	13	<i>But he answered one of them, and said, Friend, I do thee no wrong: didst not thou agree with me for a penny?</i>
నీ సొమ్ము నీవు తీసుకొని పొమ్ము, నీ కిచ్చినటులే కడపటివాని కిచ్చుటకునూ నాకిష్టమైనది.	14	<i>Take that thine is, and go thy way: I will give unto this last, even as unto thee.</i>
నా సొంత సొమ్ముతో నాకిష్టము వచ్చునట్లు చేయుట న్యాయము కాదా? నేను మంచి వాడనైనందున నీకు కడుపు మంటగా నున్నదా? అని చెప్పెను.	15	<i>Is it not lawful for me to do what I will with mine own? Is thine eye evil, because I am good? Romans 9:21 Deut 15:9, Prov 23:6, Matt 6:23</i>
ఈ ప్రకారమే మొదటివారు కడపటివారు, కడపటివారు మొదటి వారగుదురు” అని చెప్పెను.	16	<i>So the last shall be first, and the first last: for many be called, but few chosen. Matt 19:30, Mark 10:31 Matt 22:14</i>

యేసు యెరూషలేమునకు వెళ్ళినయొన్నప్పుడు తన పన్నెండు మంది శిష్యులను ఏకాంతముగా పిలిచి వారితో :-	17	And Jesus going up to Jerusalem took the twelve disciples apart in the way, and said unto them, John 12:12
“మనము యెరూషలేముకు వెళ్ళుచున్నాము. అక్కడ మనుష్య కుమారుడు ప్రధాన యాజకులకును శాస్త్రులకును అప్పగింపబడును. వారాయనకు	18	Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes, and they shall condemn him to death,
మరణశిక్ష విధించి, ఆయనను అపహసించుటకును కొరడాలతో కొట్టుటకును, సిలువ వేయుటకును, అన్యజనులకు ఆయనను అప్పగింతురు. ఆయన మూడవ దినమున మరలా లేచును”. అని చెప్పెను.	19	And shall deliver him to the Gentiles to mock, and to scourge, and to crucify him: and the third day he shall rise again. Matt 16:21, 17:23 Mark 8:31, 9:31, 10:34, Luke 9:22, 18:33, 24:7 Matt 16:21, 17:23, 26:61, 27:63, Mark 8:31, 10:34, Luke 9:22, 18:33, 24:7, John 2:19
అప్పుడు జెబెదయి కుమారుల తల్లి తన కుమారులతో కలిసి ఆయన యొద్దకు వచ్చి, మోకరిల్లి ఒక ఉపకారము చేయమని కోరగా యేసు -	20	Then came to him the mother of Zebedees children with her sons, worshipping him, and desiring a certain thing of him. Matt 4:21, Matt 10:2, 26:37, Mark 1:19,20, 10:35
“నీవేమి కోరుచున్నావు?” అని అడిగెను. అందుకామె - “నీరాజ్యములో నా ఇరువురి కుమారులలో నొకడు నీకుడివైపు నను మరి యొకడు నీయెడమ వైపునను కూర్చుండ సెలవిమ్ము” అనెను.	21	And he said unto her, What wilt thou? She saith unto him, Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom James 4:3
అందుకు యేసు - “మీరేమి అడుగుచున్నారో మీకు తెలియదు నేను త్రాగబోవు గిన్నె లోనిది మీరు త్రాగగలరా? నేను పొందుచున్న బాప్తిస్మము పొందుటయైనను మీ చేతనగునా?” అని అడుగగా, వారు మేము త్రాగ గలమనిరి.	22	But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say unto him, We are able. Matt 26:39, Mark 14:36, John 18:11 Luke 12:50
ఆయన “మీరు నా గిన్నెలోనిది త్రాగుదురు గాని నా కుడివైపునను నా యెడమవైపునను కూర్చుండ నిచ్చుట నా వశమున లేదు. నా తండ్రి చేత ఎవరికి సిద్ధపరచబడెనో వారికే అది దొరకును” అని చెప్పెను.	23	And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left is not mine to give, but it shall be given to them for whom it is prepared of my Father Acts 12:2
తక్కిన పదిమంది శిష్యులు ఈ మాట విని ఆ ఇద్దరు సహోదరుల మీద కోపపడిరి.	24	And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren.
యేసు వారిని తన యొద్దకు పిలిచి, “అన్యజనులలో అధికారులు వారిమీద ప్రభుత్వము చేయుదురనియు, వారిలో గొప్పవారు వారిమీద అధికారము చేయుదురనియు మీకు తెలియును.	25	But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great exercise authority upon them
మీలో అలాగుండ కూడదు. మీలో ఎవడు గొప్పవాడై యుండ గోరునో వాడు మీ పరిచారకుడై యుండవలెను. మీలో ఎవడు	26	But it shall not be so among you: but whosoever will be great among you, let him be your minister; 1st Peter 5:3 Matt 23:11, Mark 9:35, 10:43
ముఖ్యుడై యుండగోరునో వాడు మీ దాసుడై యుండవలెను.	27	And whosoever will be chief among you, let him be your servant: Matt 18:4
అలాగే మనుష్యకుమారుడు పరిచారము చేయించుకొనుటకు రాలేదుగాని పరిచారము చేయుటకును, అనేకులకు ప్రతిగా విమోచన క్రయధనముగా తన ప్రాణమునిచ్చుటకును వచ్చెను” అని చెప్పెను.	28	Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many. Luke 22:27, John 13:14 Isaiah 53:10, 1st Tim 2:6, Titus 2:14, 1st Pet 1:18
వారు యెరికో నుండి బయలుదేరి వెళ్ళుచుండగా బహుజన సమూహములు ఆయన వెంట వెళ్ళెను.	29	And as they departed from Jericho, a great multitude followed him. Mark 10:46
అచ్చట దారి ప్రక్కన కూర్చున్న ఇద్దరు గ్రుడ్డివారు, యేసు ఆ మార్గమున వెళ్ళుచున్నాడని విని - “ప్రభువా, దావీదు కుమారుడా మమ్మును కరుణింపుము” అని కేకలు వేసిరి.	30	And, behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David. Matt 9:27, Matt 15:22, Mark 10:47, Luke 18:38
ఊరకుండుడని అచ్చటి జనులు గద్దించిరి గాని వారు బిగ్గరగా - “ప్రభువా, దావీదు కుమారుడా, మమ్మును కరుణింపుము” అని మరి బిగ్గరగా కేకలు వేసిరి.	31	And the multitude rebuked them, because they should hold their peace: but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David.
యేసు, నిలిచి, వారిని పిలిచి - “నేను మీకేమి చేయగోరు చున్నారు” అని వారి నడుగగా,	32	And Jesus stood still, and called them, and said, What will ye that I shall do unto you?
వారు “ప్రభువా, మా కన్నులు తెరవవలెను” అనిరి.	33	They say unto him, Lord, that our eyes may be opened.
యేసు వారిపై కనికరపడి వారి కన్నులు ముట్టెను. వెంటనే వారు దృష్టి పొంది ఆయన వెంట వెళ్ళిరి.	34	So Jesus had compassion on them, and touched their eyes: and immediately their eyes received sight, and they followed him.